



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Islamic Reformism and Christinaity. A Critical Reading of the Works of Muhammad Rashid Rida and his Associates (1898-1935)

Ryad, U.

Citation

Ryad, U. (2008, June 12). *Islamic Reformism and Christinaity. A Critical Reading of the Works of Muhammad Rashid Rida and his Associates (1898-1935)*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/12958>

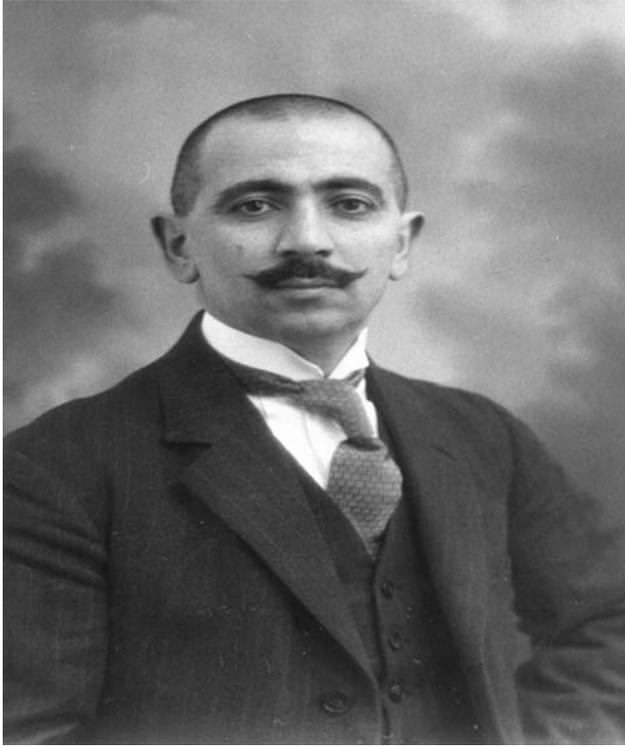
Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/12958>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Appendix I



Zakī Hishmat-Bey Kirām
A photo from family archive, no date

الخميس ١٣ أكتوبر (ت ١) ١١ صفر ١٣٤١ هـ

Oct. 13 Thursday el khamis

شعنا من عند الكوندينا . وقد اجتمعنا جلنا بغير انظر الابر طور معلوم
 بعد ذلك ان كان بركم واره همارك ادرمان وكنا ندره فدخلنا ومكنا بجول مع محمد بن
 زها وساعتين في حارات الخيف التي هي القسم الشمالي من الابر قد هفتنا مما راينا في البرية
 والخرق والنفوش واكبر السوف والحق القديمة واكثر من حلال والي
 وآية وماعون وسط وزراي وارائك ومنها جوج داسه لانا الا انهم من عر
 وفارسة وركبة ومنها بوسن مصاف وكتب وآية انه ليه وسط وسجاد فوجيم
 ودرنا بعد الانرا من الزجركي انفا كرام الله مستحق في ملكية وهو في شرط
 اصيب برجله في الحرب اجبر فخرج في المارة ثم تزوج مهرضته وفي ملكية يسر في ملكية
 وهو الآن يدرك الطب ونفسنا عند البارون اوسبايم وكتب اعظم بغير وها الدكتور
 في وقتنا في صحننا بجر وقد جلت منها ما كان في همارك المارسة والال
 فلا هو الا انهم فانت بالنفس لا بالجسم انسان

Ridā's diary on his first meeting with Kirām (13 October 1921)

شيخنا الأبرار الأستاذنا العظيم السيد رضا المومني وأمه الله !
 السلام عليكم ورحمة الله وبركاته واجلدي اللدني بمقامكم وبعد اخذت كتابكم الكريم وشكرت ذكركم لهذا العجز اللدني وللمسلمين
 بحياة عالم المرشد علمت لهما بكم كلمة التي شرها الله جعلها حصنا حصينا للمسلمين لتذكرون فيها بشؤون العالم الإسلامي تحت سماها الحرم .
 بزواجهم باخذ بكم ويحكم مناد يهتدي بكم ورجال يقومون بحماية الدين واهله المنتشرين بانحاء الارض .
 وحيث انكم العدة التي يتكلمون في العالم العربي والإسلامي اجبت ان انبئكم ببعض مشغولين بديون ان يستعوا غيرهم من اجلهم هذه
 الشريعة حمة الفار في برلين يحملون كما صحتها دوى كدوى الطبل الالان فارغ . وهذا الاسم هو (الجماعة الاسلامية) اي ان هذا الاسم
 هو اسم جمعية قد أسست من عدة سنوات ثم تفرقت الوعيت واستبدلت هيكلت العنصر الاسلامي بعنصر الكيرون وكسبت
 الكيرون ومن ثم لا يترتب ارسال . قد طبقت المسلمون في برلين حمة انفا من الشيوعية التي اكل التعصب بالهم من ذاكرة بصاروا
 يرون كل حلة حمة هي من الشيوعية واليهما . الا انهم بديون ان يجمعوا ما لا من اي وسيلة تكون ومن اي حمة كانت . ان هذا اسم الجماعة
 الاسلامية وصاروا يطبقون الاصول كلها وكل عضو من احد نفسه انهم معية قصد استبدال هذا الاسم الضم قصد بعضهم
 الى السلطان المخلوع وحيد الدين قبل وفاته بايام ثم ذاك الزمان توجه الى محمد السادس المخلوع وقبلا كانوا يبيعوا المسلمين واليوم اردوا
 رابعهم الاكثر لاجل وبعد ايام تالان يسافر احدكم الى الروم الى . فلهذا انا لا اعلم هل هو لادهم بالنيابة عن الحائس كلهما ح انما
 (الحائس) لم تعرف الشيوعية ولم تعرف بالاسلامية ، اما المسلمون الموجودون في برلين فامرهم يعود الى شعورهم كالمع بين والارثان والفرن
 وغيرهم . اذن هذا التسمي الذي توجه اليكم هو بالنيابة عن شخصه على ليس . ليس في برلين احد من الموقنين كالحمة اللو وتمر هو لا ونسمة
 الذين يحملون اسم الجماعة الاسلامية وهم يجارون مسلمي برلين . بن المسلمين اجمع كما يعلم الوهم شكيب وقد كتب عنهم بالشموري .
 وغيره على المسلمين خصوصا الذين هم مجتمعون في مكة للنظر في الشؤون الاسلامية اجبت ان اكتب اليكم بنذرة عن هؤلاء المشغولين
 والريغهم . ولذا تكون عن المسلمون منتلة في يد عباينا والمجاين منا . ان القادم اليكم على سوري ارسله الله التحصيل في برلين
 فاقده بعض عباينا الهندي واستغوا بالاميب ناهم فاحذروه وان اخطى ذقنه وسوالفهم ولقب نفسه بالوهابي فانه لخرابة
 بان عمل هذا القتب ليسع اطعمهم من وراد العالم . وان احقق ان البروقم الذي سنوه اذا سدت في وجههم الحيل على عمل حمة ولم تطلب
 على صاحب الجلالة الملك ابن السعود ويشد من الرجال لدمام حتى وان لم ضيغ مع الالادريس والمسلمين واسألها المخلصين
 هذا مع كمال الشرف والمنه لولاي السيد اقدم هذه التذكرة واعلم علم اليقين بان سيدك كل شي وان لم يستلم هذه
 وبالاجرام اجعل للنام ولادم الله تقادكم .
 اخيمك المطبع الأصغر
 ذكركم

برلين ٢ يونيو ١٩٢٦

Kirām to Ridā, Berlin (3 June 1926)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

سیدی واستاذی ومرشدی و مناری السید العلاء الاکبر السید رشید رضا حفظه الله آمین
السلام علیکم ورحمة الله وبرکاته ارجوکم عفوا اننی تأخرت بتقديم الشکر الواجب لما اهدیتموه
نحو ولدکم هذا وذلك لظولة ساحتی فی اوربة والاشغال المتراکمة التي وجدتها بانتظاری . اننی دوما
لافضالکم ذاکر وسمو اخلاکم شاکر ابقاکم الله مرشدا للمسلمین و منیرا للحق المبین و معاضدا لخدماء الدین .
وبعده قد کتبت سلمت حسب اشارتکم یوم کتبت فی القاهرة ای بند ۳۹ یوماً مذکرة الادوية الی
الاخ عاصم اندی ثم الکتب الذي ترجمته من الالمانیة الی العربیة . وقد رجوت ان یطبع المذکرة عقب السید
باشرة وینت لخصرتها اهمیتها و مستحلیتها . وقد وصلنی الی الیوم من احد طالبی الادوية مکتوبین و تشراف
یطلب اخباری له تاریخ ارسال الاوراق والادوية . فطلیها اضطررت ان اکتب کل شیء بهدی واستبدل حروف
الطبع بکلیة . و الآن خلصت لکلیة و اودعتها المطبعة و غدا تخرج من المطبعة و اودعها بعد غد
للمعمل لیلق الاوراق علی الادوية ویرسلها حالا . و ساقدم لسااحتکم منها شیء ربما اتکن من خدمتکم حتی
فی الصحة . فلهذا لیس لزوم بعد ان یطبع المذکرة المذكورة .
امل ان تکتبوا و جدتم الرسالة المترجمة طبق المرغوب و تم ترتم ادخالها فی المتار الفرید .
وبعده تطلبوا بطبع کرسالة مستقلة .

اما البرنامج الذي تکلمنا عنه ان شاء الله ساعله و اقدمه لتصد بکم علیه أو تصحیحه و بعدد تميمه .
ارجو من سااحتکم ان تکتبوا بأرسال رسالة امیر البیان التي بین فيها سباب تأخر مسلمین لانه
لم یجد فی الامیر الجزء الاول منها وقت وجوده فی برلین و اخذ منه احد الطلبة و لن یرجمه كما هی عادة
الذين استعمارشی . و كذلك ارجوکم ان ترسلوا کتاب یحوی بعنة نبینا محمد صل الله علیه وسلم و اعماله
کصورة تأسيس الدین و توطيد اركان حکومته لاننی الآن مشغول بتحرير رسالة عنوانها محمد بالالمانیة
ربها اجد فی الکتاب الذي ترسلونه شیء لا عرفة أو سهوت عنه و اكون لکم من الشاکرین . اما عن الکتاب
فاننی اقدمه بکل شکر و امتنان . فوالله النبوی عنده و لیس به شیء یفید غایتی و لذلك یجب ان یکون کتاباً یصل
تلفی ۶۸۷ - خطاً ارجوکم ان تکتبوا بما یقبول فائق احترام
ولدکم الاصغر و محترکم الاکبر

الدكتور زکي ح. کرام

برلین ۱۹ محرم ۱۳۵۰
موافق ۵ یونیه ۱۹۳۱

عنوا لجدید اعلامه و المنا لوزار لدرسه الی العنوان
القديم . المرجو ان تأمرهم لتیجیر العنوان

Letter to Ridā, Berlin (5 June 1931)

بِسْمِ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

هنا ونارنا ورثنا العلامة الشيخ السيد رضا حفظه الله آمين
السلام على فضلكم ورحمة الله وبركاته. وبعد
القيت ضا بعض المحاضرات الاسلامية وكتبت عنها الجرائد التي كان
محدرون بالمحاضرة كتابة حنة ، وقد فني الله لنا آذان الفهم عم أتر
لهذه المحاضرات ورغم ان الحكومة الحاضرة حكومة ترطن كل شيء غير صحيح
فان الله وفقني بحسب الاسلوب الذي الامتياز من عنده لتوسيع فهمي ولعمل
ووجدت من كبار الفهم من يجهد القاء محاضرات قيمة عم لاجتماعات
الاسلامية ، ولذلة ان القى محاضرة عن المرأة بالاسلام . وقد كتب
في الأوفى الدير شبيب قبل القاء المحاضرة بموجوب الاطلاع على
كتيب صدر منكم تحت عنوان « الالجنس اللطيف » أو ما أشبهه وهدى
طبع ذلك الكتاب منكم . وها أنا عملاً بنصحة الدير أوفى الأمانة
ارهبكم ان تذكروا هذه الكتبات من محلة هدية لنا قيمة .

أرى رأيي اقبلاً مجيئاً مع تعاليم الاسلام واننى تحققت ان تأخرات
الاسلام في اوروبا هو اولاً من عدم بين اسلوب التفهم لأن لكل محيط
عقلية خاصة واصول خاصه وثانياً تفضل بعض الاطفال بعد دعواتهم مستحقة فيظنون
انهم يجزبون الاسلام وفي الحقيقة يفرزون بالاسلام من حيث لا يعلمون وهموماً
الذي ظنوا ان كان المناجزة بالاسلام وثالثاً بعض العبيات الفاسدة
كعبيات البابية والبرانية والاحمدية . فجميع هؤلاء ينتشرون وينشرون
تعاليمهم الفاسدة تحت وراؤ نقاب الاسلام قاتلهم الله . وانا بعض
الاضطرابات دبت في روع النشاط وبنت ابي الامل .

استحل الله التوفيق وفضلكم الدعاء .
كنت سلتكم رسالة ترجمها عن الاطباية والاسف الالبيوم ترجمها لي . الال
ان ترسل مع كتاب المرأة الذي نصحتي الوصر حفظه الله بمطالعتي
هنا ما ارهبكم ان تذكروا يقول فالقده اهداس وتعدوا على بانى محمد
وفادىم لوباسلام
الامانة
برلين ٤ ذى الحجة ١٣٥١
سول عام واتم بخير

Letter to Ridā, Berlin (3 Dhū al-Hijja 1351/ circa 1933)

سيدى الحماة الاكبر والمرشد الاعظم واستاذنا المحترم السيد رشيد رضا
نفعنا الله بعمله وجهاده آمين .
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته - وصلنى تداً الجنس اللطيف واستقيمتين هذا المنهل
العذب ابد الله بحياتكم .

من خصوصاً الكتاب الذى اخبرتمونى عنه

Fr. Andrea , Mohammed,
sein Leben und seine Glaube

ارسلت لاشتره وساطالمه بكل كلماته وحروفه واخبركم عنه . ولا اعرف لحرر ولا اظن انه مستشرق .
اظن اننى اعلمتكم انه صدر كتاب نيف الف صفحة بالقطع الكبير ضعف ابعاد صفحة المنار . تحت عنوان
الانقلابات التاريخية العالمية منذ ٢٠٠٠ سنة . وقد حرر هذا المجلد الضخم ٣٦ محرر من اقطاب محررين اوربة
وكتبتنا من جملتهم . انا اعترف باننى لا اعد من اقطاب المحررين واننى ضئيل حتى لا يراني احد ولو كنت واقف
اباه . ولكننى والحمد لله من اقطاب اهل الايمان والمبشرين بالدين الاسلامى . وقد كتبت بهذا المجلد
الضخم الانقلاب الذى جاء به محمد عليه الصلاة والسلام وهيئة التحرير المسئولة اقربت بان الموضوع الذى
حرره خادكم هذه الاحرف هو احسن موضوع فى المجلد . وقد كتبت هذا الموضوع تحت عنوان
" محمد رسول الله " . واننى درجت فيه الحرب قبل الاسلام ووقت محمد ونبوية الدعوة وسبب امتشاق الحسام
والاساسات التى تستند عليها التعاليم الاسلامية واقوال بعض كبار اوربة بالاسلام واهمية الكعبة والحجر
الاسود وكيف تنظر اليه المسلمون اعتقاداً وثقافة لغيره ومعنى الصلاة والحج والهجرة بمعارف وجزيرة علمية
فلسفية فالقارى لا يرى تعظيم او مقال او عمل مبالغ به بل يقرأ تاريخ وحقائق وعلم وكذا لا يجد من المنجزات
التي والحالة هذه لا يمكننا انما نراها بالاعتقاد فانه يقرأ بحلها المنجزات العلمية التى لا يمكن جرحها .
فاننى والحيد لله قد وضعت باعظم اثر صدر فى اوربة وتطالمة ملايين العلماء والمتحمين للاطلاع على
الانقلابات التاريخية واخذ درس منها كلمة تشديد واستل الله ان يرسل لى من يمد ازرى ويغاضدنى لاتوافق لوضع
امثال هذا الاثر التاريخى فيكون درعا يقي صدمات الاجانب والمبشرين .

وقد اتى انى عندى احد البروفسورات يستأذننى الفاء الموضوع بالراديو فرحبتبه وهو يرى ان الفرصة
ليلفبه . فهذا البروفسور يسمى فينتسر فكان سنين طويلة فى انريغا . واليوم البلاد فى هياج وضد كل شىء شؤ
مسيحى ولذلك لا اعرف كيف ومتى يتوقف لافاء المحاضرة ومتى التاها اشيركم عن ما نقوله الجرائد .
ونى نية ان اتوسع بالموضوع وترجمه للانكليزية لانه وجد هنا اقبالاً من علماء اوربة يسر كل مسلم صحيح .
والله لولا اضطرارى لتحصيل المعاش والكيد ليلا ونهاراً لتحصيل المعيشة لخصرت جميع اعمالى للتبشير لان المتظلمين
على الاسانم كثيرين والانقلاب الضخمة والاسماء الغضة تجعل المشرفين فى حيرة حيث لا يعلمون من هو الصادق .
والاوربيين ايضا احتاروا بامرهم لما يسمعون من تعاليم الاسلامية التى ينصها كل متظلم على قدر عقله .
كنت الفيت محاضرة وصار لها رنين جيد بعد المحاضرة قام احد المستمعين وقال الامر الذى سمعناه من فلان

(هنا يعنى احد المسلمين . . .) ان التعاليم الاسلامية هى لاتوافق الا العرب القاظنين بالصحراء
واما نحن الانان لاتوافقنا الا الافكار الالمانية القديمة . . . فانا بقيت محيرة هل اسخط بهذا المتظلم
او ماذا افعل . ولكننى لاجل ان ارفع كل نزاع قلت له انت فهمت غلط واجبت على مقاله بهدوء .
تسمعون لاشك اسماء شمة جماعة اسلامية ومهند اسلامى وثقافة اسلامية وورود والله كلها كذب
ومرتزق لعدم الرغبة فى السعى والكذب لتسبب المعاش بالطرق المشروعة . مع كل هذا استل الله ان
يهدى المسلمين ويهدينا معهم .

ختاماً ارجوكم ان تتكرموا بقبول فائق احترام

اشيكم الاصغر وبتحلمكم الاخير



برلين ٨ محرم ١٣٥٢

Letter to Ridā, Berlin (8 Muḥarram 1352/circa 1934)



Dr. ZEKI KIRAM
Berlin NW6, Karlstraße 10
Telefon: Sammel-Nr. D 1 Norden 1680
Telegramm-Adresse: Zekiram Berlin
Code: Rudolf Mosse

Berlin, den ٩ أكتوبر

سيدي ومحترمي منار الاسلام والمسلمين السيد رشيد رضا حفظه الله آمين
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته اما بعد فقدم لسماحتكم طيه مقالتيين من اهم ما وجدته بالجرائد
الالمانية التي اتتبعها واطالعتها بكل دقة وامعان لاتمكن من الوقوف على التورثي للنهلم رأى ارباب السياسة
والدفاع عن حقوقنا بموجبه وانني بذات الوقت ارسلتها الى الفتح العراء والمقصود ابصال الحوادث
للجميع بأسرع ما يمكن لتقابل الصهيونيين والاعداء الباقين الذين يصرفون الملايين لازاعة الاشبار لجميع الجرائد
لمخالطة الرأي العام ، ونحن وللأسف ليس لدينا من المال الاشعورنا الاسلامي وقلبتنا العربي الشرقي اللذان
يتخبطان بالذب عن حقوقنا المهضومة .
ارجو من فضيلتكم ان تنفضلوا بقبول فائق احترام اخيكم الاصغر وموعدنا ان شاء الله البريد القادم
ودتم درعا منيعا للاسلام والمسلمين

اخيكم الذي يجلكم

ادرسور
زكي كرام

Kirām to Ridā, Berlin (9 October, no year)

Appendix II

١٤ أكتوبر ١٩٢٢

عنواني :

Adel Zuyter,
133, Boulevard Beune 14e
Paris, France

سيد ومولاي الأستاذ الكبير :

احضرت اليه لادب من ان يحظر بينكم عنديا تقراءون هذا الكتاب ما كنت عرفت غير
 من الامهالك في المطالعة والتقيب لا يخرج من المستعمل لنا طبعه بالفارسية التي تسمى
 لادتي كنت مرصت لكم هذا الاثر من كتاب الاستيعاب لكم قبل سنته على ما اذكر وهو
 ضيف اليه في كتابي لادتي احمد كمال بك الاستيعاب في بعض الكتب التي تتعامل بتاريخ الادم
 الشرقية القديمة وطرا لادتي كنت اود ان اشبع في البحث عن هذه الادم ثم عن اليونانية
 والرومان والعرب... الخ. وقد كتبت بعد ذلك من العمل على ما يزيد على مئة مود نظم
 في الادم الشرقية القديمة استريرا من كتابات مصر ولندن وباريس بعد ما برات استر
 هولندا كما بدأ في انتم ببيان مرصت في التاليف امرى الى بركة واقترع على بالظاهر
 الاور وباكر ررس الحفوة في اهدى ما معاتها فمما قد رعى في لفة فاقطعت عن مطلي
 السا بق على مفضل دولته ووجه مطبارين وانعست الى الفرع الحفوة من هاجم
 فيه هام واهم. وبيان لادتي ررس الازولي ووقفت له تعالى في فخرها وبحثت
 مدة العظة التي تقرب من اربع سنين وهدت الى دراسة شئ من عمل الجمع، غير اني
 تذكرت بان المهوم فحتمى بان يقول كان وعرفني معقدا كتابه كبره من لادتي هولندا
 ترجمه عن الفرن وجم انه سيقن انما الى العربية كتابه كبره من لادتي هولندا
 وها هو في السياسة ورواج الاستراكية كما التي تذكرت بان الما رايت قبل ان
 غير عود، فحتمت نفسي بان اترجم اهدى ما معاتها في لفة فاقطعت عن مطلي
 لادتي الفارسية، وبيان قرأت اهدى ما بالادتي الفارسية ورايت نفسي قارة
 على ترجمتها باشرت في ترجمة اهدى ما وصوره في السياسة، الا اني بعد ان ترجمت
 منه ما يقرب من اربع مئة صحيفة ارفقت اهدى ما فاقطعت بان اهدى ما بروت
 اهدى ما نفسي ترجمته فان الاول في ان اتركه وامر في ترجمته رواج الاستراكية
 فخصت على اشره في ترجمته رواج الاستراكية وان كانت صحا لفة هذا
 الكتاب خمسة مئة صحيفة اي تزيد على مائة كتابه رواج الجماعات ورسائل الادم
 مئة صحيفة، لان مجموع صحا لفة هذه الكتابية ما اربعة مئة صحيفة فزين دية،
 فتمكنت حتى الان من ترجمته لادتي هذا الكتاب، ورايت ترجمته لادتي الهان
 في الادم الا اهدى من ستم نوحه اي بعد مئتين واربعة مئة. ان كتاب رواج الاستراكية
 هو كتاب لادتي رواج الاستراكية وهدى ما هو كتاب يجمع عن عمل الجمع وجمع التولية

لا وجمع لادتي الفارسية
 الادم المستعمل هولندا
 الفارسية في لادتي
 على ترجمته في لادتي
 اعلمت هذا العمل
 انما كنت اود
 ما ترجمته في لادتي
 ثم ترجمته في لادتي
 والاعتماد على
 على ما اظهره
 فاقطعت عن مطلي
 بالانجليزية
 اهدى ما
 عام

Letter from 'Adel Zu'aytar to Ridā, Paris (24 October 1922)

Appendix III



Taqī al-Dīn al-Hilālī
Photo: Family archive, Meknes (Morocco)

MUHAMMAD ABDUL KADIR
EL-HILALY,
@ Dorah,
P. O. F A O , (Iraq),
(Persian Gulf)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

محمد بن عبد القادر الهلالي
بالدوره
بوسته فاو (العراق)

مكة
الليثية في ١٠ ربيع الاول سنة ١٣٤٦

سيدنا راحة وسعادة

الى حضرة الفاضل اذعام العدمه وحيد العصر السيد محمد بن عبد الله عليه السلام ورحمة الله وبركاته

اما بعد فقد بلغني هواكم الكريم فسرتي كثيرا ما استعملت عليه من الكلام الحسن وفتنكم بي ايها الله المحقر لكم اخذتكم وكما لفتكم والدمجتم محبتنا لكم خالصة بوجهه الكريم وعتبتم على عتبا اللطف من السليم واحسن العمل المصطفى لاني لم افضل اشرى السابقة لكم ولي عذر في ذلكم وهو خوف من الوتيرة بين الاخوة وخوف حماق ضرر رتيوي ايضا من اغضب بعض الناس ومردي ان بعض الناس ما زال يفتن في الزروة والغارب للشيخ عبد الله بن حسن حتى حشيت صدره من فتكم فتقيل منكم تعظيرون الغزالي وماخذون بقوله وانكم تحو تقولون بوفاة المسيح وغير ذلك ثم جاءت مسالة المسيح الدجال فتعشا على باله وكان يسوء في ذلك فاشترت مرة بلطف الى الشيخ عبد الله ان القول بوفاة المسيح مروى عن ابن عباس وغيره رواه ابن جرير ثم رجعت المسالة في ابن جرير فرائبه كما كتبت فاورت ان احمل له الكتاب وما ليراه فتمنى بعض الاخوان مخافة ان يظن اني انا ايضا اعتقد ذلك ثم شرعت ابين له مردكم في احاديث الدجال بلطف فوجدت عثري قد ملا قلبه واذا احب ان يتقى مرئيتكم ومكانتكم العلمية محفوظة عنده وعند سائر علماء نجد فدلكم الذي جعلني على ما كتبت لكم وما عثرت ان افترج عليكم كتحصيل الكلام في مسالة الدجال كتحصيلها ينطبق مع فهم الناس ويرضونهم ولله ذلك فندت ونظرتكم اوسع ومن الاخبار الغضوبية ان الشيخ عبد الله بن علي بن عبد الله بن تولى محمد يكون فيه مرتب وافر ينهيه عن الجدا لاجرة على المسعدة فلولو العضوية في المراقبة فلما تولاها وجد معنى ذلك انه يقوم بالافتاء على مذهب الشافعية فناء بهداخل الثقل وما عجب اياما فلم ... فاستقال فاقبل وقد بيضت جزء اورد على الشيعة وغيرت قبه العبارة من الخطاب بصيغة الجمع الى الضار بقال القزويني كذا واقول في جوابه كذا وحشيت العبارة فبهدا وحذقت السلام والثناء الذي في اوله وبعض عبارات اللينة تعوي ولعلكم عندا لم تطلع عليه وهو اللقط الذي استودكم على وانما عثرتكم وصدركم بفضيرة اهداء ودمج للامام مطلعها يا ايها الملك الذي سرور

اي وبني امانا كان

Letter to Ridā, Mecca (10 Rabi' al-Awwal 1346/ circa 1928)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

A
HIGH CLASS
Arabic Periodical
AL-DHIA,
LUCKNOW (INDIA).

No.

الضياء
مجلة علمية أدبية تعليمية
تبحث عن الآداب العربية والإسلامية
تصدر في كهنز (الهند)

Date 1352

حضرة امام العصر مولانا السيد محمد رشيد رضا زاد الله في معناه وبارك في حياته
ذخرا وحرزا للاسلام السلام عليكم ورحمة الله وبركاته اما بعد فاهنئ المسلمين
ارلام اصفكم على عود المنار المنير للظهور ثم على من الله على المؤمنين بهذا الكتاب
الجليل الذي هو مغفرة جديرة من صافكم التي لا تحصى. القلب دائما معكم وذكركم
ذنية لمجالس هذا الحقيق وقد سافرت الاقفا نسنان واقف هناك 55 يوما وكنت
اذكركم كثيرا فكان انبه العلماء هناك الشيخ سيف الرحمن بوجه اعتراضات في مسائل
من المنار فكنت اجيب بما يناسب والمقصود ان ذكركم انيس في الحل والترحال
ولكن ماذا يقفنا الذكر وفي النفس حسرة على اهل هذا الجيل الذين عميت ابصارهم
والذي يسليني ان عمي بصائرهم لم يضر انواركم شيئا فلم تنزل مشرقة في العالم وتلك
غاية وجود الائمة والمصلحين كيفما كان اهل ازمنتهم وانى اعد نفسي من اعتق ابناء
المنار للمنار ولكن اضطرارا لا اختيارا وعسى ان تكفر عنى عمقوتى
مع هذا كتاب للاستاذ بدر الدين الصيني المدرس الثاني للغة الانكليزية بندوة العلماء
وهو شاب عصامي كله نشاط وعمل يراجو من كرمكم نسخة من كتاب الراجي المحمدى
ليترجمها الى لغة الصينية ولعلكم تحفوه بها وسلامي على السيد عاصم والآل
الاكرمين جميعا والسبح

سكونه اقبا نسنان السوم هي بالامس والخطة واحدة ولم يتبدل الا الملك والطريق
فالطريقة التي تسلكها الحكومة الاقفا نية السوم هي طريق مصطفي كمال وبل فتح از مير
وقد اجتهدت ان انكرت ان الفاربة المتعلقة بقضية البراءة قلم يمكن حتى في مجلة جمعية العلماء
واما الكلام في التامين فلا يجوز عليه امره فاعلم

Letter to Ridā, Lucknow (Rabi' al-Awwal 1352/ circa 1934)

MUHAMMAD ABDUL KADIR
EL-HILALY.
@ Dorah,
P. O. F A O, (Iraq),
(Persian Gulf.)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

محمد بن عبد القادر الهلالي
بالدوره
بوسته فاو (العراق)

سنة ١٣٤٤

الدوره في

الى حضرة الفاضل الامام الحجة السيد محمد رشيد رضا السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
منع الله المسلمين بطول بقائه

اما بعد فقد وردت على رسالتي في الوحي والالهام وانا مريض ريعين الفراش فلم
أقدر على اجابتكم عنها في الاسبوع الماضي وقد من الله بالشفاء وصار عمري من القوة
وله الحمد ما يمكنني من الكتابة ولو قليلا في كل يوم ورايت على ظهر الغلاف هذه العبارة
"ارسلوا الجبل متى المترجم" فلم اجزم بالمراد منها لاني اخبرتكم اني كتبت حواشي بالعربية
على جيل متى حين قرأته وبعو بالانكليزية وبعد ما كتبت أكثر الحاشية وقعت لي نسخة من مجموعة
العهد الجديد بالعربية فيها الانا جيل الاربعة واعمال الحوارين ورسائل بولس ولم اقرأها
وانما قابلت بعض المواضع من متى بالفصح الانكليزي فوجدت الترجمة مختلفة وعلني كتبت
لكم ايضا اني اتري ان مترجم الانا جيل والذي ارفقني في الاستشكال ظني مجموعة الاله جيل
العربية تكون في مصر كثيرة جدا ولا يمكن ان تكون مقصودة لكم بقيت الحواشي التي ذكرتها
في نشرها و ترجمتها الانا جيل التي هي من مجلة مناهي ولا وجود لها في الخارج فارجو ان كان
مقصودكم مجموعة الانا جيل بالعربية ان تعينوها لي وانا كان مقصودكم الحواشي والمباحث
التي كتبت انا على متى وسميتها حواشي متى على الجبل متى ان تبينوا ذلك واذا اردتم ان لا
تخسروا اجرة مكتوب فابعثوا في ظرف مفتوح اي شيء مطبوع يوضع عليه طابع بعلين
واكتبوا لي على ظهر الغلاف احدى هاتين العبارتين - ابعت حواشي متى - او ابعت مجموعة
العهد الجديد ابعت لكم ايها السيدون وسامحوني في هذه المراجعة فاني فعلتها خيرا من
الطلب في ارسال كتاب غير مراد وقد جاءني كتاب من الامير شيكيب ارساله اطل بقاءه
وحفظه اخبرني ان جنابكم اشرفتم في كتاب اليه بما اخبرتكم به من امر افنا نستانه والتمس مني ان اكتب
اليه مني من احوالها بغير تشاؤم او تفاؤل فكتبت اليه ما حضرني موجزا وقلته له اني لا اشاء
اليوم او اتفائل الا في شأن العرب الذين يهني امرهم في الدرجة الاولى واما غيرهم فلا يهني امرهم
حتى اتفائل او تشاؤم لان هزازمان العصيات القوية فالويل لامر قتل منها ذصبيهم والسلام

Letter to Ridā, Fao (Iraq), (28 Jumādā al-Thāniya 1352/ circa 1934)

محمد بن عبد القادر الهلالي
١٩٥٢

MUHAMMAD ABDUL KADIR
El-HILALY,
@ Jorah,
P.O. FAO, (Iraq),
(Persian Gulf.)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

محمد بن عبد القادر الإلهالي
بالدوره
بوسته فاو (العراق)

كنتار
التجاري في 14 جمادى 1352 اع. سنه 134

الى حضرة الفاضل الامام العلامة السيد محمد رضا
ادام الله نوره وجوده بحجده
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

اما بعد فقد تشرفت بحكم كتابكم وبشريف خطاكم منسباً تاريخي مؤتمراً بالكتب الثلاثة
المرسله ليدر الدين الحسيني فمررت به انواع سرور لانه يصف مشاهدكم اسام سبحانه
بما يحسنه الحسيني ان يبارك في محرمكم فبصباحها للاسلام واعلم وشها باراجها لا عداوة الحق
من الكافرين والمنافقين الذين هم شر من الكافرين وبالحق اما انما فستنا ذكره كذا ذكرتم
وماد عافي الى محشم السفر الزها الاجرة وحسن الظن به و كنت سالت عنها الشيخ حسين
احمد احد ارکان ديوبند واحد زعماء الهند سينا سينا فراعني هو اسمها فيقال ان نادر شاه
احد اصابع الانكليز و هزيت بهذا القول ولكن اولته على تفسير زعماء الهند المعهده
التي بين الانكليز ونادر تفسير السيف و لقيت به السماعيل الغزوي فاطهر فها ان مدير
المحرف بل غوزر بها علق صورة الحسين في مكتبته فساله اسماعيل عن ذلك فقال له اني احمد
بهذا الرجل ثم لقيت احكم بيد العزيز الغزوي فتكلم في نادر بكلامه شنيع فمؤيد ما ذكره
حسين احمد فجادته في ذلك ولم لقبه به و كانت اصلي بمعنى بان الوجهة الدينية محمود و ان حضرت
لوجه السفيه مع علمي ان من الامميا نسبه لادين له فلما وصلت الي كابل و اطلعت على
الخصائيق و حديثه لسور الخط انما لمي كان في غير محله ان الامور الظاهرة كالصلاة والجهاد
والموالد و حفلات الطرقيين و عذارم ظهور شعبي من السكر او الفجور والتبرج و قلته جزاة
من المحمدي على اظهار مكنوناتهم في المجالس العامة فكل ذلك موجود اليوم واما كون الوزراء
كلهم ملاحة الا وزير الخياط حين علم بمظفر الحاده ففقد حسنها و حضور الموظفين و عدم اعتناء
الحكومة بالعلوم الدينية و تذبذبها الاموال العظيمة في زخارف المهندسة الارضية و زواجرها
فانها لا يحتاج اليه البلاد اليوم وان احيا دكا الشيدا فله صحتك تلك العناية فهو كذا كذا علم

واما سفير افغانستان في مصر فقد لقيت اخاه صاحب السجادة المبرمج على عرش المهديّة الرومي
في افغانستان مرارا كثيرة وكان وزير العدلية فاستعفى لانه رأى ان زيارة العربية بالنسبة الى مصر
لا ترضه بل تضعه وهو الآن الحاكم الحقيقي في افغانستان وجميع رجال الحكومة مخلصون له ويذهبون
الى زيارته حتى الملك ولا مرما جديع قصر انفق وقد اخبرني مولانا منصور الانصاري وهو رجل عظيم
وعالم كبير وسياسي محنك انه كان معتمد سفير افغانستان في انقرة ايام بداية مصطفى كمال ان
هذا الطاغوت كان يحمل سمته في يده ويدور في الاسواق ويسال اصحاب الدكاكين عن حالهم ويسلم على
عامّة الناس ويسالم عن حالهم وكان موافقا على الصلاة في الجماعة وكثرا من عمل الموالد وكان يحاسب
اسد العقاب من يديروا شئ من المعاصم واذا اردت ان تعلم ان حكومة افغانستان سالكة على
طريقه القطب المربي مصطفى كمال فاسال عن سفارتها في انقرة او موسكو فان كانت الصلاة تقام
فيهما ذلك على قلّة رياء هذه الحكومة. بلغني ان سفيرها في انقرة من كبار الزنادقة وهو داية
ابن الكلب وبلغني ان اللطيف يستكرها تولى السفارة ولكن كونه انخ المثل لا يمكن عزله امره
الملك ان يخرج ففعل ليري الناس انه يدين بالمنازلة وزير المعارف زياوة رسمية بواسطة وزير الخارجية
كأنه يعي مولانا منصور فلم ياذن له بل كلفني وحدي وهو معاونه الذي تاليم (تعيين عقارب) من الكفر خلق
انه اما علماء افغانستان فهم صم كهمي وليس فهم احد فقد انقرا المنازلة بوزيمه ولكن بلقب
بالوقاية فهو عندهم بلقب من اليهود والنصارى ومولانا سيف الرحمان لسان الوقوف الافغاني الى
ابن سلو ولا وهو مهاجد بلسان حارب الانكليز سبيل حارب الروس سبيل وهو في الحقيقة
بعد عالمنا وصراة يعتقد ان صاحب المنار وشيخه محفو عتبه الى الانحطاط اقره عنده الى الاسلام
فهمته غلظه وشخصيته لم الحقيقة ووجدته يعتقد ان اهل علمه دين خاص منحرج في العقائد والاعمال
فترسنت له على خطاه ولا حذر رجل محضرة نقا بس من ابن مسعود فمصطفى كمال خطصت انا وقتلت
بصوت عال لا انجيل المسلمين كالمجوس ما لم كيف تكلمون ثم بست بعد ما بين الرجلين لا محبة في
ابن مسعود الذي ظلمني وعزاني جزاء عن اهل انقيا ما بالحق والامل لزان يدون بله فقد لقيته سرا
ودعاني الى منزله للطعام مرارا مع اصحابي من اهل كابل وعزرا الى اهدى وابا عجبني خلفه ولكن لا
اؤن بانه حكدين وامرنا بما في الكتاب منه وقد سعى مولانا مصطفى الرحمن في دنوي جملة في كابل وكلم الصدر
الاعظم ووزير الخارجية وسليح الطريقة «صبر صاب» بول هذا بلغي وانما جليل عمر فكلهم وعده
بذلك ولكن لم اقبل البصير عن الامم ففكره في اسبوع في اعلم ان وزير المعارف يكره ذلك فان الزمان
يعتني كقره واسلاحي وكفت اود العز هناك لولا بالحاد الحكومة واضعوا حد والير المعارف ومعين
الملقب محمد المهد نيون ب «بوز ذورخ» يعني سبيل جهنم وينما جلي بانماركم فلا اشترطت عن افغانستان
وقد فرج الصلبي بالكف وساعده انشاء الله على ترجمتها وهو يقرا على يومنا وارحو ان يكون منه خير كثير
وقد بلغ في اللغة العربية في شهرين ما لا يبلغه الا في سنين والف كتابا في احوال الذين بارودو نفيس
وقد ترجم منه القسم التاريخي وصححه له في دروس الانشاء

ذهبت الى قسيس اميركي اعلم عنده الانكليزية منذ سنة اشهر وكان قبل الغاية بالدين ولكني اجتمعت
 بقسيس آخر في ارساليته فما عرف حالي حتى هم على الاعتراض على محمد فووقت بيني وبينه مناظرات
 شفهية وكتابتية وعاب على عدم فرائدهم للاجبل فاقبلت على درسها وقد انتهيت من درس مني وظهر
 لي فيه عالم يكن في حسابي من الادلة العاطفة على بطلان النصرانية وصحة الاسلام وازادني فرائده
 ايمانا وقد علمت على مواضع كثيرة منه ثم شرعت في كتابة مباحث كالمحاشية على الاجبل اظن انها تعجبكم
 وانا ترجم تلك ما يتعلق بتلك المباحث من الايات من الانكليزية الى العربية ثم اكتب ما يتعلق بها
 واذا اتهمتم اعلمتكم لتفكروا في نشره ان كان فيه خير وسئلت عن هذا المحاب الحاضر للمرأة فذكرت انه محرم
 ولا يصلح في الدين ورايت ان جميع المتفرجين ورجال اوروبا يرون هذا المحاب عقيمة كونها في سيولهم
 والمتراميون والملاودة يعيبون الاسلام به والحج على السائل ايضا ان اكتب له شيئا فكتبت كتابا صغيرا
 واخذ الرجل وشرع في طبعه فاخبر بعض الناس بحب الدين الحبيب فكتب الي وانا في طريقني الى ايضا نسكان
 يسألني عدم نشره فاجبت بانه كاد ينهي طبعه وليس فيه شيء يخالف اصلا ولا فرعا والذرايت فيه
 شيئا فاخبرني ارجع عنه علانية على صفحات الصحف واظن ان هذا الجواب لم يعجبه لانه من حين وصله
 جوابي امتنع من نشر مقالتي في الفصحى وكتب اتاول عنه بنشاطه لانه لا يريد شكيب وفريد وحدي ثم بقتعة
 النصارى في مصر لكثرة حسن ظني به ولكن تبين ان الامر على خلاف ذلك وسأطلب منه مقالتي في هذا
 البريد ولا اسالهم لم ولا علام وكل يعمل على تساكلته وان تجد من اخرائنا من ينظر الى ما قيل لالي من قال
 ولو ونحن ننقل اقوال النصارى والمنسكين في تاييد الاسلام فهنا عوملت مقالاتي معاملة مقالا تهم
 على فرض انني خرجت من الاسلام وكلما كتبت في ذلك الكتاب من الاحكام راه الشيخ محمد الشنقيطي
 رحمه الله ووافق عليه ولا اظن عالما يتكلم فيه وارجو ان يكون هذا سرا عندكم فاني عزمت على ان لا اضع
 بهذا الا اياكم والامر شكيب فقط ولو بقي المنازكا كان لنا سب ان ننشر فيه تلك المباحث
 في الاجبل فان بدا لكم نشرها في مجلة هناك فاجروني فاني لا اعرف صفات الصحف الدينية هناك
 وقد اتخذت الجامعة الاسلامية عوضا عن الفصحى في يدولي من المقالات لكن المباحث المذكورة
 بالمجلات البقية اما تقرير كتاب الوحي المحمدي في علمي فلا اظنه يفيد الا اذا ترجم الى الانكليزية فان جاء
 عليكرة لم يبق فيها من الصيغة الاسلامية الا اطلاق كتابي الوشم واخفي واسبال الاسكاذ المسمنى مكانه
 واخبركم واما ديوبند فاوولي من يكتب اليه في ذلك الشيخ حسين احمد وقد اضرتم فيما اظن بان السيد
 سليمان اصاذن في ترجمة كتاب الوحي والجنس اللطيف وكتاب ثالث لكم واخبرني انه سيكتب لكم
 بنفسه في ذلك ولما بينت له فزية هذا الكتاب اعني الوحي المحمدي قال لي ربما كان ذلك في بلاد العرب
 واما في الهند فقد فرغ الناس من هذه المسألة وتكلموها كثيرا منذ زمان ولكن ترجمه على ذلك لانه من
 تاليف عالم من مصر والسلام

محمد قس الدين الهادي

Letter (3 pages) to Ridā, Fao (Iraq), (18 Jumādā al-ʿUlā 1352/ circa 1934)

سيدى الامام السيد محمد رشيد رضا ادام الله بركاته والسلام عليكم ورحمة
الله وبركاته اما بعد فقد ورد على سيدينا الكريم معشر اسلامكم التي هي عندي
من اعظم الاماني بل لا يساورها عندي شيء اداها الله لكم نعمة على المسلمين
والوصايا التي جاءت في هذا الكتاب كتبت منتها لها ومستعدا للمساعدة الصبيحية
وهو يعرف على يرمي اما الجامعة النظامية او غيرها من مدارس الهند فاني لا انوي ولا استطيع
ان افصح في الهندى في اى عرض من الاعراض لانهم على صفاتهم التي تافوا العلمين فيها
محتقرون العرب ويغضونهم جدا ولا ينظرون اليهم الا بعين الازدراد وانا واقف
لهم بالمصاد اذ افصح ما استطعت فكيف يليق بي ان التمس وظيفة منهم وقد ملغتهم
وعزمت على الاقامة في بلاد العرب وبالتفصيل في بلادنا المغرب ان يسر الله ذلك
وقد بلغت امرم بعدم نشر اخبارنا سنان بالسمع والطاعة اذ ليس لي عرض
شخصي في نشرها ولكن كنت مرردا لا ادري ان نشرها الاكرام حيره فلما رايت ان عدم
النشر خير فليس للا الامتثال واما الازهريون فاني لا ازال ارى ان الصريح عنهم اولى مع
الاستمرار في نشره ونشر الحق من دون اشارة الى اسماهم وغيرهم الخاصة التي لا تقر الاسلام
لان ذلك يجلب سخط الناس عليهم ويجلي خزيهم وعوارهم ويقلل نشاطهم للمحاربة
واي شدي الحق على هذا الدجال الرجوى فانه شيطان ماره فقال الله ان يكنى الاسلام سره
بشهاب ثاقب يرسل عليهم واما الالغ حب الدين الخطيب فقد نشر بعد فترة مقالا ولا اعرف
حقيقته ما عنده وربما كان السبب في ناضره المقالات شيخا لم تعرفه الى ان لم ابعث له
بعد رجوعي من كابل الا مقالين احدهما في ذكر الآلام ينشره لى اظن بلا جزم ان مقالات
بعثتها لهما قد سما لا تزال موجودة عنده الا ان تكون صاغت ولكنه اشار اليها في بعض
اعتدائه العام وقد بعثت الى الجامعة الاسلامية عدة مقالات ولا ازال ابعث اليها
اسبوعيا وقد جادني في البريد الاخير كتاب من مديرتها مفعم بالسكر والا طراء حتى اخجلني
وسالني ان ادله على الصحف الهندية والكتب التي تبحث في الاسلام باللغات الأجنبية وانا جاد

في ذلك واسأل الله العصمة في القول والعمل وانى اخاف ان يكون جميع ما عملد محيط لعدم الاخلاص
لكن الواجب العمل وجهاد النفس والامر بعد ذلك الى الله وقد تم ما كتبت على منى فإرايكم اهدى
الى الشيخ محمد نصيف لطيفهم في جزء صغيرا لم فيه راي آخر وهو ليس بكثير لذلك يمكن
نشره في مجلة ثم جمع في جزء لكن ما منه مهمة وان كانت قصيرة اذ المقصود بيان ما في
ذلك الا خيل من الخطل وساقا يقية الانا خيل وفضلها كذلك ان شاء الله والترجم العربية
ركيزة ومحرفة زيادة على التعريف الاصلى ولما ار نسخت عربية الا بعد ما اشرفت على اتمام
ما كتبت بعث اليها فريد وويليام سميت الاميركي نسخة مطبوعة في لندن
واود ان تقي احدى جمعيات المسلمين بترجمة الانا جيل ترجمة فضيحة صحيحة وتعلق عليها
الموائى الكاشفة للنفس النضارى كما فعلوا بكتا بنا لكننا فخر لا تجارهم في نفسهم بل تقتصر
على بيان الحقائق وهذا العمل اذا تم يكون فيه فوائد للمسلمين عظيمة وربما يعقل بسبب نصارة
العرب على الاسلام اقبالا عظيما ويقل الوقوع في حياتهم ولكن اين من يعقل مثل هذا ولو
وجدنا وقتا لترجمتها ترجمة فضيحة مطابقة للاصل الانكليزي وقد كتبت لكم في الكتاب
الذي قبل هذا ببعض الاخبار وارجو ان يكون وصلكم وسلامي على السيد عاصم وسائر
الادل الكرام والسلام
52 / 15 / 24 محمد تقي الدين الاملح

Letter to Ridā (2 pages), no place (24/5/1352/ circa 1934)

الى الامام الحجّة السيد محمد رشيد رضا ادام الله عنه وله الرضا وسلام عليكم ورحمة الله
وبركاته اما بعد فقد ورد على كتابكم الكريم بعد تسليم هديتكم الثمينه - نسخة من كتاب الوحي
المجدي في علمه الثانيه فاضتكم بهذه النعمه والله يشكرها لكم ويزيدكم توفيقا لامثالها
والاخ السيد طه الفياض هو كما ذكرتم ذو عاصه وصحوبه يعمل وتأيد الهى حتى انه يخافه كبار
ذوى المناصب وتحفون فآكرهم اذا غشي بحالهم وهو في ذلك منقطع النظر ولكنه يحتاج
الى العلم بقواعد الاسلام عامه وتيسر ما كان عليه السلف من اطيب العقد والعمل مما حدث بعد
وهو ضد الكثر اصل العصر فان علم الواحد منهم وان قل الكثر من علمه وانما فهم اساءه العفو
وكثرة اعمال الرجل وكونه كاتباً عند تاجر وقله توجهه للتعلم تحول دونه ودون ما يجب ان يكون
عنده من العلم وقد نكلنا انا وهو مع ميرزا محمد خان بهادر (فارسي الاصل وهو الان عراقى النابيه
ومن سراه البصره كاتب بالانكليزيه في الدرجه الاولى من ادباء الشرق) ان يترجم «الرحي المجدي»
الى الانكليزيه وهذا نحن نجهد اهانك احد يستغل بترجمته الى اللغة المومما اليها ام لا فطلب
منى عرض الكتاب عليه فاجرت ابا حيدر طه ان يعطيه اياه لانه الان عنده وستنظر ما يجب به
بعض النظر فيه وانما ارى نشره بالانكليزيه النفع حسا ومعنى من نشره بعدة لغات شرقيه او غربيه
خامته فبهذه اللغة البرم هي جوف الفراء ومن اهم ما يوسفني اني فاقد وسائل الحكم تعلمها حتى ابذل
الى الكتابه والخطابه وقد ضاع سعيي في ذلك ولادري الخبرتكم بان نظارة مدرسه النجاة التي سها
الشيخ محمد الشنقطي مع سالتني بالجامع التدريس بها بعد ما رايتني عاطلا عن العمل وسألتني في الربيع بعد
استعفائي عن العمل في ندوة العلماء فرايت قبول ذلك واجبا واخذت ادرس فيها منذ شهرين ونصف
الان معاشها لا يزيد على ما قد نير ونصف لعله ما تحصله ولما كان المقصود بالذات غير المعاش
فقلت ذلك والاخلاق في هذه البلاد في اسفل سافلين بغير استثناء والقادر لاحكم له وقد بعثت اليكم
مقاله كاتب الانكليزي بخطه في التاريخ «قبل ورود كتابكم المشير الى فقه غناء الرد على الطاعنين في
الاسلام» الا ان هذا لم يقصد الى الطعن في الاسلام ولا ردت عليه انا من تلك الناحية كما ترون
في ان شاء الله فان لم تروا نشره في النار وجوب تسليمه الى اداره مجلة الضمان المسلمين بالقاهرة
هذا ما تيسر به اليكم الان وسلامي على السادة الال الاكرام والاخوان ودينهم للجهاد في سبيل الله
والصوم 28 محرم 1353
محمد رضا الهادي

Letter to Ridā, no place (28 Muḥarram 1353/ circa 1935)

Appendix IV

MAGALĀT-UL-HAYĀT
THE LADIES' REVIEW
(ARABIC MONTHLY)
KHOUMBA, CAIRO, U.S.P.A.
TELEPHONE 5284

مجلة السيدات والرجال
شعبان
عدد ٣٣٤
العنوان القاهري الماريني Nickel

Cairo (Egypt) 1923

عدد ٣٣٤ شهر شعبان ١٩٢٣

رسالة نورا بنت العلاء كريمة محمد رشيد وفا المحرم

انني اتى جذا لكم اخذتكم لا ابدتوه من العطف والاهتمام
والشوق فوافي فرح وانا التي كنت موزية لاجلي في كل
سكانه وعمرنا حتى في ذوق دقيقة في حياته اعلم جيداً
ما كان لكم في سوا المنزل عنده وكم كيف كان يعتركم
وعاينون انكم ترضون الى ما عرضته حتى تكافوا اخذتكم
مكرمة جوده والى انسى انكم كنتم اول من وقع عليه
الظفر بين مستعجبهين - واول من استقبلكم محمد بن عبد النبي
فمنزلتكم هذه عندي وشعوري بعد طفتكم السريفة
سيرة نورا بنت العلاء المهمات - ونورا بنت رشيد وفا المحرم
وعلقكم الادماني والسكر

Letter from Rose Anṭūn to Riḍā, Cairo (24 February 1923)

حفلة تأبين

المرحوم فرح انطون

تألفت لجنة في القاهرة من اصدقاء فقيد
العلم والادب المرحوم فرح انطون صاحب مجلة
الجامعة المجهين بآثاره ومبادئه غايتها اقامة
حفلة تأبين تذكّر فيها آثاره ومناقبه وتاريخ
حياته واتحاده وهي مؤلفة من حضرة الفاضل
السيد محمد رشيد رضا رئيساً والسيد محمد علي
الطاهر كاتباً وعضواؤها حضرات البادية الآتية
اسماءهم وهي سرّية بحسب احروف الهجاء :
احمد حافظ بك عوض والياس افندي عيساوي
وجبر افندي شومط وجورجي افندي ابراهيم
حنّا و خليل بك مطراوت و خليل افندي
السكاكيتي وعبد القادر افندي حزمه ومحمد
لطفي بك جمه . وسيعلم مكان الحفلة وموعدها
بوزيرناجها قريباً كاتب اللجنة
محمد علي الطاهر

The members of the committee of Anṭūn's ceremony of tribute, Riḍā's archive,
Cairo.

D^r S. Schmeil

Caire, le.....

190

الى غزالي رحمه الله السيد محمد رضا صاحب المحارر .
انت تتكلم في محبة كبريت وتحمده عظيماً وان انظر ابيهم كرجل واجعلهم
اعظم . ونحن وادعك في الاعتقاد (الدينه او الميعة اليونى) على
طريق نقيض فاجاب مع بيننا العقل الواسع والاعتدال في
القول وذلك اوفق لغير المودرة . نه صدقتك الله شاميل .

الحق اول ان يقال

دع من محمد في سدى قرآنيهم	كأن قد نجاه للجنة الفيات
اني وان اردت فخرت بدينهم	هل القرن بحكم الآيات
او ما حوت في ناصع العظام	حكم روادع الهوى وعظائم
وشترج لانهم عقلا بها	لم يعقلوا القران يا عبادات (١)
نعم المديبر والحكيم وراثة	رث النفاضة من طين الكليات (٢)
رجل المحي رجل النيام والها	يرطل حليل النمر في الفارات
يبدا غم الفجر آتته قلب النور	وسيفه ألقى على الهامات
من دونهم الأبطال في كل الورى	من سابق ولاحق وآت

المراد
(١) الخائف الذي يستكون به ويجعلونه كالمخلوق في صف العيران
(٢) إشارة الى كلمة السادة المصود بها هو وحدة من بين
البشر والكلاب نذ الباقين كما لا يخفى عليك هما الموجد
عالم العقول . فترى ان صرت بارقاً في اللاهوت .

(٣) لا يعرف كمن وقفت منه في التعلية هذا كالمعروف والقرآن
به سراً قالوا انه اشك اول النور ويخرج انه يكون اول البعثة
التي

Letter from Shibli Shumayyil to Riḍā, Cairo, n.d.

الحزب الاجتماعي السعدي

عرض الحزب

- (١) التفرغ من هذا الحزب ترقية السودان المراسلة
في المملكة العربية على اختلاف فروعها وتحسين
حالة العمال والفلاحين والعمال المحرفين السودانية
- (٢) صيانة الدولة العربية والمحافظة على سيادتها
المحاصنة
- (٣) المحافظة على الدستور بالمعنى الحقيقي لا الاسمي
فقط
- (٤) فصل السلطة المدنية عن الدين
- (٥) اطلاق الحرية انشاء جميع الاديان
- (٦) المساهمة في جميع عناصر الدولة دون
تمييز
- (٧) اجراء كل عرض ولغة الحكمة لا اعدام
- (٨) تقوية كل لغة كل ولاية لغة رسمية لسائر الولايات
مع لغة الدولة الرسمية
- (٩) يجب على جميع عمال الحكومة في كل وديان ان يعرفوا

تأسيس الحزب

مؤسسو الحزب هم الدكتور جميل ورفيق
بيك الفطيم والدكتور حنا و والدكتور خليل

سعاد

كان اجتماعهم الاول في اديس ١٩٠٩ في
بيت احمد عم الدكتور شهاب شهابي وكم
تتبعه رفيق بيك الكفوري و شهاب محمد
وقد انشئت في هذا الاجتماع الدكتور شهاب
جميل رئيساً ورفيق بيك عماداً والدكتور خليل
سعاد سكرتيراً عماداً

وقد انتخب احمدنا الدكتور حنا وكم لوضع
قوانين الحزب فنقل ذلك ثم صارت
مراجعة وتعديل وتتم مع احمدنا الدكتور
جميل سعاد

وتقرر في الاجتماع المذكور مشاركة اجتماعيين
في اوروبا واميركا بعد انشاء ديمقراطية الحزب
وان تكون خطة الحزب معتمداً على الاجتماع
حاله الشريف في
الدكتور سعاد
السكرتير العام

Ms of the charter of the Ottoman Socialist Party
(first and last pages)

Appendix VII

بيروت في ٢ تشرين الثاني ١٩٢٨
 سيدي الأستاذ العلامة صاحب مجلة المنا -
 بعد نقودنا وإهدائنا لكم حصل لنا البرية المذبح ٤٤ الماضي يطافكم الكثرة
 والعدد الرابع من مجتكم الغزو فلم نطرح عهدكم هنا... هذه المرة . على
 اننا نأبى الا الوصول على الايدى التي لم تصفنا حرصا محمدية المنا - الثمنة
 رعية لقراء المكتبة الشرقية وهي متاخر بعض فتوحات القرائم او سلاوة
 على قرائنا من اعانب ووطنين على اصدق اربابهم وندائم ان حالة المرفقة
 او سلاوة المكتبة نلاقي لنا... وتأخذ من اجرة...
 العام المرفق على هذا... اننا نأبى الا الوصول على الايدى التي لم تصفنا
 اسرتمونا على ان حالته الزلازل دون الرقائب نأبى الا الوصول على الايدى التي لم تصفنا
 السبل الا الوصول على الايدى التي لم تصفنا

AL-MACHRIQ

REVUE ORIENTALE MENSUELLE

Imprimerie Catholique - BEYROUTH

الدار العربية للدراسات والبحوث
 بيروت
 طبع في اجراء المنار (٢٠١) ١٩٢٨

الى الأستاذ العلامة السيد محمد رشيد رضا

دا - المنا -

ش - ح الانشاء رقم ١٤٤٤
 من الكتيبة
 مصر



La Cour
 Egypte

Letter al-Machreq to Riḍā, Beirut (2 November 1928)

Appendix VIII

شيخ و لادكي

العلماء و الفضلاء

CHEIKH & LADKI
BEYROUTH

تلفرايفاً : شيخ لادكي
TÉLÉGRAMME : CHEIKH LADKI

بيروت في ١٦ مايو ١٩٣٤

لله سيدي الفخ العلم الفاضل السيد محمد رشيد رضا حفظه الله
السلام عليكم ورحمة وبركاته وبعد ، فذنا العدد الوافر من مجلة المنار التي نشرت في بيروت وعهدنا الله على رؤسائنا الشرفم الكريم
وكلمة واثمة ونزاهة تدير الطبعه الثانيه منذ سنة الوحي المحمدي عنده صبه وسيد لم ينهت عن الرهائس التي
لنا بهم كتب منذ العلم الثانيه الوحي المحمدي لتوزعهم للدراس وبعض الاصدقا في الدعا لله عز وجل ان يحفظكم ذمرا للعالم
الاسلامي ويصير الارضنا جميعه ما تملكه ندى المشرف باوان الما عليه القديس يوسف ناسخه روي الوحي المحمدي في رؤسنا
منه السنة الحاديه والثمانون العدد تاريخي ، ١٩٣٤ كما نذكره على السنان بروايتهم وانا نعتهم الوحي صاحب الكتاب اولى
بارو منه ولا علم عليه كتابه
عودتنا على افضلكم وصدقنا هذا المنهج الفذ سيدي علم النابج القوي الحج انذاره منذ انتم في المسئله وفضلكم
احد الاقربان قلبي باستغنائكم بالهوى التي تروها عليه ان ارضم ان تشروا على الجواب وترسلها لنا بدون
ان تشروها بالمنار الاخر وانما تشروهم العلم
والله يسيدى من انباء الشوق لرؤيتكم والتمنى والتفدي باهدائكم الطيبه الحفنه ، اذنا الله ورسوله على حسن
حاله واني احببكم واهب العلم الاولي يعرفون الحرب الجزية بيننا وبينكم فكانت مقالكم العدد الوافر بالمنار
هيا لب الاليت مقال الوافور من هذا الموضع العلم الله الحاد وتمه هذه المائت على حسنه ووجهه على المسئله
لانه في الدنيا والدينه والسلام عليكم ورحمة وبركاته الملك
الحق

Letter, Cheikh & Ladki to Riḍā, Beirut (16 May 1934.)

Appendix IX



Muḥammad Tawfiq Şıdqi
His family archive, Cairo¹

¹ My thanks are due to Mr. Hishām Şıdqi, his grandson, for sending me this photo. I have been able to trace them through the telephone directory of Egypt. Unfortunately there are no remaining papers of Şıdqi, except some photos and one booknote of his handwriting, which is photocopied above.

كالبيوتفور والدرما تولى ومركبات الزنك وغير ذلك ويمنع الضغط عن
تقلب المريض من جهة إلى أخرى و ~~التي~~ بعض الأدوية
المسببة المقوية

Bee Poison وهو عبارة عن حاضن النملكة
سم النحلة الذي يوجد في كثير من الحشرات الأخرى كالنحل
وغيره وقد انفع أخيراً استعمال المنادير الصغيرة من طبيائفة
العضلات

Bell's Paralysis أو شلل الوجه
وهو شلل يصيب الوجه وهو مرض بالعصب الوجهي وهو العصب السابع من
أعصاب الدماغ ويسمى هذا بالعربية اللقوة فيقال
لغى الرجل سابعم فهو ملقو أى أصيب بشلل وجهه
(facial paralysis) وتقبل اسم لرجل إنكليزي جراح
عاش بين سنتي ١٧٧٤ أو ١٧٧٥ - ١٨٤٤ الذي
أسماه - الورام والحراجات والارتبابات التي تحدث
بالقرب من العصب السابع كالتنقصب الخ أو الودن أو
الضيق وكذلك العورض الجريحة كالتضوض والجروح والكسور
ونحوها وبالاحتصار كل ما يؤذي هذا العصب وأحوال
اللقوة تحدث بدون سبب من هذه الأسباب المذكورة
وقد يكون بعضنا شاعن تعرض الوجه للبرد الشديد
ومن الأسباب أيضاً الزهرى والدفترية وقد تكون اللقوة

A sample of Sidqi's handwriting. Probably a scientific glossary
His family archive, Cairo

Appendix XI

من
الأثر
مجلة العلم
في النجف، بالعراق
العماني
بتاريخ ١٦ شهر ربيع الثاني ١٣٤٤ هـ
موافق ١٩ م

نمره
العلم

مجلة عربية شهريه تخدم العلم والدين بقلم حر فلسفي ديني وتقاوم الاوهام
والبدع وتقوم بالاصلاحات المهمه الاسلاميه والاجتماعيه وتحجج عن
المشكلات الدينيه وغيرها . وتستنبط الاراء الجديده من ظواهر الكتاب
سيا في علم الهيئه والفلك والسنه وتحمي الكشفيات والمعارف الجديده
تمها السنوي ٣٠ غرثاً في السداد الثمانيه و ٢٠ قرانا في ايران
و ٦ روبيه في الهند و ١٠ فرنكا في غيرها وتهدى ادارتها مطبوعاتها
الصغيره لمن قدم البذل بالجان

حضرة العلامة الكامل شيخ المصلحين الأفاضل سماحة الأستاذ السيد محمد رشيد افندي ضياء المظلم
بعد اهداء اسنى سلام واذكى تحية الى تلك الحضرة القدسية ادا مهارب البريه وبث الاشواق الخالصة القلبيه
ترجو امن سيادتكم اولاً ان تفضلوا علينا بالاخبار عن صحتكم وسلامه مزاجكم الوهاج وبشرونا باستقامه احوالكم
وطيب خاطركم العاطر وثانياً انه باسعد وقت حظوت بمرثيتكم المورخ ١٩ ربيع الاوّل قتنا لئلا يسهو المشرق والمغرب
ونظائر قلبى فرحاً من اشعاره بتشرى بكم في رحلتكم هذه ليمويه البلاد نازلاً بارث اجدادكم واخوانكم وان هي الايشاء
عظيمه ولاشك ان محلنا يشرف بنزول اجلالكم فيه اذ هو في حقيقه محكم والمخلص خادكم مادتم مشرفين وينبغي
لسياده الاستاذ دام ظله ان لا يقطع عنى خبره ويدشر في زمان تشرى الاوطنان ان يتقر عليهم ابره وهذه والله
نعمه غير مشرفيه تسوجب شكواي بل
وحيث ان رفقكم انما هو شرفي في اول امس ولا يبلغكم الجواب حسب الظاهر الا في اوسط الشهر المقبل فلاشك ان
كتابتي اليكم فيما يتعلق برحلتكم في الهند غير محدير ولكن احاول الفرض فان اباحهالي التوفيق فلربما ياتى
الالبصر مستقبل تشرى بكم اذا تحقق انتم
ولو صرفتم النظر (فرضاً) عن تشرى العراق فرفوفى عن ذلك ايضاً فان ذلك يهينى كالمهينى معرفه زمان درودكم

لا القاهر ولقد زرت بعد حين من الدهر العدد ١٢ من مجلتي المقدسة وشكرت فضلكم في درج
 مقالتي احتجاجي مع دعاة النصرانية ببغداد وكلما انكم العاليه في السند يد على المبدعين الخرافيين بسبله
 نقل المجازير فدعوت لسيادة الامتياز من صميم القلب وهذه يد منكب لا ينساها العلم وجليل لا يشك
 غير الدين اجل ذلك هو المامل من ياد تكلم وانتم اكرم صلحي الاسلام واقدم محارب البديع والخرافات
 العصر لكن قولكم في صفحه ٤٤٤ من هذا الجزء ((هذا اعلم من شرفنا ثم ينبغي على دعاة النصرانية
 ويشتمى لهم النجاح ويدعو لهم به وهو يعلم انهم لا يقصدون من التطبيب الادعوة المسلمين الى دينهم
 هذا والحال انني ما نقلت وما نشرته تلك المطالب الا لاستنهاض المسلمين وتحريك افكارهم وليس في مقالتي
 تلك دعاء لهم بالنجاح (والعيادة لله) غير اني ذكرت هناك ما هذا انصه ((فليس المولى لطلاب الخير كل عسير
 وقابل اهل المعروف بكل جميل وهو الهادي السوار السبيل)) ولا يخفى على فطنة تلامذتكم ان هذا دعاء
 دعاء نوعي وعلى وجه عام كلي ينصرف الى ما هو اهل في الحقيقة ولا يختلف في اثنان وجوبه في هذا المقام
 لمحسن الختام ~~وهو~~ حيث لا ذكرت قبله اعطاهم التي ترض المسلمين ديانة وسبيلاً كي يتقنه المسلمون
 وبالاجمال فان تلك الفقرة في تعليقكم الزاهر ما يتخذها اعداؤها والخرافون ممكناً يتشدقون به وان كان مدونه
 عنكم لمجرد الاحتجاج على متعصب كتاب الضمائر والا تشهاد بتسامح كتاب المسلمين فالانتقاد ليس مقصداً
 اذ هو مقدس عندي معلوم
 ومن طرف اشتراك محمد زهدى افندي تار بار في در بند بوسنه حولته الى ادارتكم الزاهية بمصر وحولته
 غيره ايضا من المستر كرم الدين علم اربنا لهم بكم كي تستوز ادارتكم حاسلها معنا وان نظري او قصدي يتردد
 بين امرين اما تعطيل العلم والاجتماع بخدمتكم كي اخدم دين جدي هناك تحريراً وتقريراً متى تيسر والا
 فان لم يتيسر لي ذلك فاجعل ادارة العلم في النجف شعبه من ادارتكم بمصر وبتلك الاصل وعليه يتوكل
 والسلام عليكم ورحمة
 تحرير اقل خدام الاسلام السيد هبة الدين الشهرستاني

Letter (2 pages), Hibat al-Dīn al-Sharhrīstānī to Riḍā, Iraq, 16 Rabīʿ al-Thānī
 1330/4 April 1912, Riḍā's archive, Cairo

من أنا بالهند ٢٤ رمضان سنة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سيدنا العلامة المصلح دامت أفاضته

بعد اهداء أسنى السلام وانزكى التحية ^{الحضرة} وبيت الاشواق الخالصه العلييه ^{المواظبة} فان هذا المشاق شرف من عهد بعيد بزياره كتابه الكريم وقد اشغله عن

على الزاسل جلة امور منها لوازم السفر ومهمات الحبل والرجال حيث ان لا اقليم في بلد اكثر من ^{اختلاف} اسبوعين ومنها عرض الاسقام والحميات غالباً بسبب

اهوية البلاد ومغايرة البيئة الهندية لطواهر البيئة العراقية ومنها اشتغال بالمدكرات والتفريعات الخصوصية والعمومية الدائرة على قطبي الارض العام نحو الاصلاحات والمحدث على تقوية امر الدعوة الاسلاميه رخصاً لمساخي

دعوات النصرانية ومنها مخبري لاجوبة المسائل الواردة على علاوة على اشتغال بحري المقالات الفارسية تحت عنوان (فغان اسلام) ولا مقصد

فيها غير الحث على الدعوة ومعارضة الدعوات النصرانية بقوة اجتماعية اسلامية تتجلى في كسوة المدارس والجلس والمطبوعات والمجتمعات وقد شرع الاخوة

في طبع تلك المقالات في كتاب مستقل بالفارسية كما شرعوا في ترجمتها الى اللغة الهندية وسوف اهديها الى ادارتكم الزاهرة بعد فحازها

مضافاً الى انشائها في بعض صحف الهند الفارسية ^{الاريد} وبالحجم ليس الغرض من ذكر هذه الامور اظهار حزمنا الاسلاميه ^{عنا} لانه اعدا

يخدمون باطلهم اكثر من هذا بل المقصود ان يعذروني ^{الساميه} في هذا

اذانا اطباء في المكاشفة
 ثم في مقدم المجلد الغراء كتاب في اجوبة مسائل اخرها علي جلالة الملك
 السيد فيصل بن تركي سلطان عظيم ولم في عن وانها عن ابي يحيى بالقبول
 في نشر على صفحات المنار الزاهية وتطبع مع ذلك رسالة مستقلة نظراً
 الى انها من المسائل المستظرفة والابحاث النفيسة المناسبة لحظ المنار الا ان
 ومضى طبعه كماً مستقلاً فاجرت في عنده من بعد عني اشترى من نسخة نحواً
 من عشرين نسخة لاول وهله او ثلثها على طلبه من احسن الهندية
 ولكن لحواس في نسخة في البريد المتعهد لهذا العنوان
 ((بمجي ناكرا سيپنال توسط اغا علي اصغر الناجر الشيرازي الاطبا))

وما استظرف في ذكركم من حمل دعوات النصرانية التي مرتتبت بجمع عظيم في
 منزهه (بارابنكي) واذا بقى يدعو الى اعتناق المسيحية ثم خرج من الجماعة رجل فزري
 ارويي وذكر للناس انه جاب البلاد ونقش عن الأديان فلم يجد غير من النصرانية ثم بايع
 ذلك القس وجلس بجنبه ثم خرج من الجماعة رجل فزري العرب وكان في ذلك الوقت
 من اهل مكة على مذهب الخنفة قد ساج البلدان طلباً لا صح الأديان فلم يجد كالنصرانية
 نطق بهذه الشهادة وبيع القس وجلس بجنبه ثم خرج من الجماعة رجل فزري العجم
 وكان في ذلك الوقت من كرده فيفتش الدين الصحيح من اديان العالم فلم يجد
 مثل دين المسيح نطق بهذه الشهادة وبيع القس وجلس بجنبه ثم خرج من الجماعة
 رجل هندي وذكر للناس انه وثني ثم خرج من بلده (اجودھيا) ونصغ المذاهب فلم
 يجد كالمسيحية ثم بايع القس وجلس بجنبه ولما رقت النظر في امرهم وجدوا ذلك
 منهم حيلة يريدون اغتيال العامة البسطاء بذلك والاربعة كانوا جميعاً هنود
 فتنصروا من زمن طويل اذ لم يكن الذي ادعى انه عربي حقيقي يعرف شيئاً من
 العربية ولا في سأل العرب ولذا يدعى الذي ادعى انه شعبي اعجمي لم يكن عارفاً
 بالعجمية ولا في شأنهم ولو كان مع اصحابي او كنت ماهراً في اللغة الهندية
 لعارضتهم اتم المعارضة لكنني خشيت الفتنة مع عجمي وانفرادي وعدم معرفتي
 محاورات المنور كاطمة وغلب علي الذهول والتجر من هذه الحيلة المعجبة التي
 تقصر عنها دهاء ابليس

بسم السلام الكناهم عليكم وعلى الاخ السيد صالح رضا ورحمة الله وبركاته

تحريراً لخدم الاسلام هبة الدين
 الشهرستاني الخنفة صاحب مجلة

Appendix XII



اجتماع الجمعية الإسلامية مع كبار اليابانيين
في مجلس نشر القرآن وتبليغ دينه في
١٩٣٤ ربيع الأول ٦

٢١٦

The meeting of the Islamic Society with Japanese notables in the Council of the Qur'an and Dissimination of the Religion Islam, July 1934, Riḍā's archive, Cairo.

